

The Mistral Review

La revista bilingue de / *The bilingual journal of the*

Gabriela Mistral Foundation

Page | 1

INDICE DE CONTENIDOS



INDEX OF CONTENTS

The Mistral Review

Vol. I – 2018

Gabriela Mistral—la biblia y el pueblo judío
Gabriela Mistral—the Bible and the Jewish People

Page | 2

Dedicado a / *Dedicated to: Mario J. Paredes*

Gloria Garafulich-Grabois
& Marjorie Agosín

Introducción
Introduction

ENSAYOS/ESSAYS

Cynthia Gabbay

Alefato de Gabriela Mistral
The Hebrew Adjab of Gabriela Mistral

Gabriela Mistral

Mis Libros/ *My books*

Gabriela Mistral

Biblia / *Bible*

Gabriela Mistral

El arpa de Dios
The Harp of God

Gabriela Mistral

La biblia de Gabriela Mistral
Gabriela Mistral's Bible

Gabriela Mistral

Ruth

Gabriela Mistral

Al pueblo hebreo
For the Hebrew People

Gabriela Mistral

Recado sobre los judíos
Message about the Jews

Gabriela Mistral

Poema de los judíos
Poem of the Jews

Gabriela Mistral

Mi experiencia con la biblia
My Experience with the Bible

Gabriela Mistral

Emigrada judia
The Immigrant Jew

Gabriela Mistral

Caída de Europa
The Fall of Europe

Gabriela Mistral

A los niños
To the Children

Alexander Nagel

Gabriela Mistral y su ahijado, Ronal Nagel Lafuente
Gabriela Mistral and her godchild, Ronald Nagel Lafuente

Ronald Nagel Lafuente	Carta a Gabriela Mistral <i>Letter to Gabriela Mistral</i>
Gabriela Mistral	Carta a Ronald Nagel Lafuente <i>Letter to Ronald Nagel Lafuente</i>
Enrique Espinoza	Gabriela Mistral y el espíritu de la biblia <i>Gabriela Mistral and the Spirit of the Bible</i>
Jacob Tsur	Acta de dedicación del Bosque Gabriela Mistral <i>Document of Dedication of the Gabriela Mistral Forest</i>
Golda Meir	Mensaje: Ceremonia de dedicación del Bosque Gabriela Mistral <i>Message for the Dedication Ceremony of the Gabriela Mistral Forest</i>
Gabriela Mistral	Plantando el árbol <i>Planting the tree</i>
José Miguel Vicuña	Ese bosque que hoy día se levanta por el amor de su pueblo <i>The Forest the Rises up today by the love of its People</i>
Golda Meir	Gabriela Mistral en la Universidad Hebrea de Jerusalén <i>Gabriela Mistral at the Hebrew University of Jerusalem</i>
Eliahu Elat & Manuel F. Sánchez	Ceremonia en la Universidad Hebrea de Jerusalén <i>Ceremony at the Hebrew University of Jerusalem</i>
Ignacio Valente	La Mistral como judía <i>Mistral as a Jew</i>
Gil Sinay	Gabriela Mistral, a cincuenta años de su fallecimiento <i>Gabriela Mistral, fifty years after her death</i>
Martin C. Taylor	La tradición Hebraica <i>The Hebraic Tradition</i>
Mario J. Paredes	Gabriela Mistral: vida y obras bíblicas <i>Gabriela Mistral: Life and Biblical Works</i>
Irene Klinger	El mensaje de Mistral para la humanidad <i>Mistral's message for Humanity</i>
Alejandra Morales	Con gratitud <i>With Gratitude</i>
Magdalena Merbilhaá	Homenaje a un Justo de las Naciones <i>Homage to a Righteous Among the Nations</i>

The Mistral Review

Vol. II – 2022/2023

Gabriela Mistral—Centenario de *Desolación*

Gabriela Mistral—Centenary of Desolacion

Page | 4

Dedicado a / *Dedicated to*: Maria Grasso and Martin C. Taylor, Ph.D

Gloria Garafulich-Grabois

Introducción/ *Introduction*

I

Mario J. Paredes

Gabriela Mistral: 100 años de *Desolación*

Gabriela Mistral: 100 years of Desolacion

Federico de Onís

Carta a Gabriela Mistral, 1921

Letter to Gabriela Mistral, 1921

Gabriela Mistral

Carta, Respuesta a Federico de Onís, 1921

Letter, Reply to Federico de Onis, 1921

Federico de Onís

Prólogo a la 1ª edición de *Desolacion*, 1922

Prologue: 1st edition of Desolacion, 1922

Anuncio / Announcement

Modern Language Journal

Abel Alarcon

Resena: *Desolacion*

Review: Desolacion

Pedro Pablo Zegers Blachet

El camino a *Desolación*

The Path to Desolacion

II

SELECCIÓN DE POEMAS DE GABRIELA MISTRAL

SELECTION OF POEMS BY GABRIELA MISTRAL

El pensador de Rodin

Rodin's Thinker

La cruz de Bistolfi

Bistolfi's Cross

Al pueblo hebreo (Matanzas de Polonia)

To the Hebrew People (Massacres of Poland)

Ruth

El niño solo
The Child Alone

La maestra rural
The Rural Teacher

Piececitos
Little Feet

Doña Primavera
Lady Spring

El ángel guardián
The Guardian Angel

La tierra
The Land

Dame la mano
Give me your Hand

Los sonetos de la muerte
Death Sonnets

Interrogaciones
Interrogations

Volverlo a ver
To See Him Again

Desvelada
Sleepless

Palabras serenas
Serene Words

Paisajes de la Patagonia

1-Desolacion

2-Arbol muerto

3-Tres arboles

Landscapes of Patagonia

1-Desolation

2-Dead Tree

3-Three Trees

La oración de la maestra
The teacher's prayer

Cuéntame madre
Tell me, mother

Apegado a mi
Close to me

Meciendo
Rocking

Miedo
Fear

A los niños
To the Children

Escóndeme
Hide me

Decálogo del artista
Decalogue of the Artist

El arpa de Dios
The Harp of God

El beso
The Kiss

Voto
Vow

III

Martin C. Taylor

Palabras Finales: Tributo a Gabriela Mistral
Final Words: A Tribute to Gabriela Mistral

Fotos / Photos

The Mistral Review

Vol. III – 2025

Gabriela Mistral—Relevante & inspiradora
Gabriela Mistral—Relevant & Inspirational

Page | 7

I

Gloria Garafulich-Grabois
& Esteban Escalona

Introducción / *Introduction*

II

Gloria Garafulich-Grabois

Gabriela Mistral: nuestro árbol
Gabriela Mistral: Our Tree

Mario Paredes

Mi tributo a Gabriela Mistral
My tribute to Gabriela Mistral

Ramiro Caces
Esteban Escalona

Mistral en el paisaje / Mistral in the Landscape
El desarraigo como una herida invisible en el poema
'La extranjera'
Estrangement as an Invisible Wound in the poem
'*The Foreigner*'

Cecilia Domeyko

La mama Cora y Gabriela Mistral
Mama Cora and Gabriela Mistral

Olga Herrera

Los seudónimos de Lucila Godoy Alcayaga
The pseudonyms of Lucila Godoy Alcayaga

Angelica Castro

'Todas íbamos a ser reinas'
'*We were all going to be queens*'

Maria C. Gonzalez

Gabriela Mistral: Poeta, genio y faro de Iberoamérica
Gabriela Mistral: Poet, Genius, and Beacon of Ibero-
America

Priscilla Alvarado

Gabriela Mistral y su ropa: Desarmado el mito visual
Gabriela Mistral and her clothing: Debunking the Visual
Myth

Gloria Garafulich-Grabois

Homenaje de la ciudad de Santiago a Gabriela Mistral
Homage of the City of Santiago to Gabriela Mistral

III

SELECCION DE POEMAS DE GABRIELA MISTRAL
A SELECTION OF POEMS BY GABRIELA MISTRAL

Plantando el árbol
Planting the tree

Sonrisas del alba
Smiles of Dawn

La casa
The home

Volverlo a ver
To See Him Again

Tiempo
Time

Pais de la ausencia
Land of Absence

IV

PALABRAS FINALES ***FINAL WORDS***

Una nota de Gabriela Mistral Foundation, Inc.
A note from the Gabriela Mistral Foundation, Inc.

Discurso de Aceptación del Premio Nobel
Nobel Prize Acceptance Speech

Fotografías: “Los hilos de Huechuraba”—un homenaje a
Gabriela Mistral
*Photographs: “The Threads of Huechuraba”—a homage to
Gabriela Mistral*

Sobre los autores
About the authors

Sobre Gabriela Mistral
About Gabriela Mistral

Sobre Gabriela Mistral Foundation, Inc.
About Gabriela Mistral Foundation, Inc.